



Decreto Dirigenziale n. 24 del 04/07/2011

A.G.C. 7 Gestione e Formazione del Personale, Org.ne e Metodo

Settore 2 Studio, Org.ne e Metodo, Formazione del Personale

Oggetto dell'Atto:

FORMAZIONE MANAGERIALE.APPROVAZIONE SCHEMA CONTRATTO

IL DIRIGENTE

PREMESSO

- che, con D.D n.7 del 13/04/2010 il Settore Studio Organizzazione e Metodo- Formazione del Personale ha provveduto all'approvazione dello schema del Bando di Gara e del Capitolato speciale d'appalto per l'affidamento di un servizio di formazione in area manageriale per i dipendenti di categoria D e dirigenti della Regione Campania-
- che con D.D. n.69 del 19/12/2008 , lo Scrivente Settore ha provveduto ad assumere impegno di spesa relativo all'affidamento del servizio di cui sopra
- -che con D.D. n.58 del 19 /10/2010, è stata nominata una commissione di gara per l'esame delle offerte
- che con D.D. n. 18 del 29/04/2011 lo Scrivente Settore ha proceduto all'aggiudicazione definitiva della gara in favore della Società Lattanzio e Associati S.P.A. via Borgonuovo n. 26 20212 Milano

Alla stregua dell'istruttoria compiuta dal Servizio Bandi e Capitolati, nonché dall'espressa dichiarazione di regolarità resa dal dirigente del Servizio medesimo

DECRETA

Per le motivazioni e considerazioni svolte in narrativa che si intendono qui di seguito integralmente riportate di:

- 1) dover procedere all'approvazione dello schema di contratto che allegato sub 1 al presente atto ne forma parte integrante, per la gara avente ad oggetto l'affidamento di un servizio di formazione in area manageriale per il personale di categoria D e dirigenti della Regione Campania
 - 2) dare atto che la spesa trova copertura nell'impegno assunto con D.D. n.69 del 19/12/2008
 - 3) inviare il presente atto:
 - all'Assessore alle Risorse Umane per opportuna conoscenza;
 - al Settore "Stampa, Documentazione, Informazione e Bollettino Ufficiale" per la pubblicazione - sul B.U.R.C.
- Al Settore Atti sottoposti a registrazione e Contratti
- al Settore "Attività di Assistenza alle sedute di Giunta- comitati dipartimentali" in adempimento alle disposizioni di cui al punto 4 della deliberazione di G.R. n.2410 del 25/07/2003;

PAOLANTONIO

ALLEGATO SUB 1

REP. N.

REPUBBLICA ITALIANA

REGIONE CAMPANIA

L'anno duemilaundici il giorno _____ del mese di _____, nella sede della Giunta Regionale della Campania sita in Napoli alla via S. Lucia n. 81, innanzi a me Dott.ssa Maria Cancellieri, Coordinatrice dell'A.G.C. "Affari Generali della Giunta Regionale", nella qualità di Ufficiale Rogante autorizzato alla stipula dei contratti in forma pubblica amministrativa della Regione Campania, a norma del R.D. 18/11/1923 n. 2440 art. 16, sull'amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato e degli artt. 95 e 96 del relativo regolamento, approvato con R.D. 23/5/1924 n. 827, in virtù del combinato disposto delle delibere G.R. del 15/1/2003 e del 31/12/2008 nn. 2 e 2119, alla stipula dei contratti in forma pubblica amministrativa della Regione Campania a norma del R.D. 18/11/1923 n. 2440, art. 16, e degli artt. 95 e 96 del relativo regolamento approvato con R.D. 23/5/1924 n. 827, si sono costituiti:

1) la *Regione Campania*, c.f. n. 80011990639, di seguito denominata *Regione*, rappresentata dal Dirigente del Settore Studio Organizzazione e Metodo Dott.ssa Giovanna Paolantonio nata a Napoli, il 2/04/1970 C.F.PLNGNN70D42F839Y, nominata con delibera di G.R. 1/8/2006 n.1283

Dirigente del Settore Studio Organizzazione e Metodo , e delegata alla sottoscrizione del presente atto con D.D.....n....., del Coordinatore dell'A.G.C. Studio Organizzazione e Metodo – Formazione del Personale , ed ivi domiciliata per la carica presso la sede legale della Regione alla via S.Lucia n.81, in attuazione delle disposizioni di cui alla delibera G.R. 3/6/2000, n.3466

2)la Ditta “Lattanzio e Associati S.p.A.”, c.f. n.10532030151 di seguito denominata“Società”, nella persona del Legale Rappresentante Dott. Filippo Chesi, nato a Milano il 9 Febbraio 1964, presso la sede di detta Societa' in Milano alla via Borgonuovo n 26

Verificata la regolarità della certificazione del 22/04/2011 n. 001336, integrata dal nulla osta rilasciato ex artt. 2 e 9 del D.P.R. 3/6/1998 n. 252, in esecuzione dell'art. 10 della L. 31/5/1965 n. 575 e succ. integr. e mod., del Tribunale di Milano

Verificato:

che la Società risulta iscritta nella sezione ordinaria del registro delle imprese al n.10532030151, con P.I.10532030151

che la Società ha prodotto in data 16/06/2011 , la richiesta del certificato antimafia alla Prefettura di Milano.

la regolarità contributiva ed assicurativa, così come risulta dal D.U.R.C. del 30/05/2011

che la Società , stante il disposto dell'art.11 co. 2 e 3 del D.P.R. 3/6/1998 n. 252, data l'urgenza, è

comunque ammessa alla firma del presente contratto, consapevole che, in caso di sussistenza di una

causa di divieto indicata nel citato D.P.R. 252/1998 , lo stesso sarà risolto “ipso iure”

Dopo tali verifiche effettuate da me Ufficiale Rogante detti comparenti, della cui identità io Ufficiale Rogante sono certo, premettono:

- che con decreto dirigenziale del Settore Studio Organizzazione e Metodo 13/04/2010 n. 7 è stato approvato il Capitolato speciale d'appalto e il relativo bando di gara per l'affidamento di un servizio riguardante la formazione in area manageriale per il personale di categoria D e Dirigenti
- che con decreto dirigenziale del Settore Studio Organizzazione e Metodo del 29/04/2011 n. 18 è stata aggiudicata la gara alla Società Lattanzio e Associati S.P.A.;

- che l'importo previsto dal presente contratto è stato impegnato con il D.D. n.69 del 19/12/2008 del Settore Studio organizzazione e Metodo
- che l'Avvocatura Regionale ha espresso il proprio parere sul capitolato speciale d'appalto con nota del 7/02/2010 ;
- che con decreto dirigenziale del Settore Studio Organizzazione e Metodo n.....è stato approvato lo schema del presente contratto.

Tutto ciò premesso, le parti come sopra costituite, convengono e stipulano quanto segue.

Art. 1 - PREMESSE

1. I costituiti contraenti approvano e confermano sotto la loro responsabilità le premesse che precedono quale parte integrante e sostanziale del presente contratto, nonché la documentazione ivi elencata, documentazione pienamente conosciuta e condivisa dai contraenti e conservata agli atti del Settore "Studio, Organizzazione e Metodo – Formazione del Personale" dell' Area Generale di Coordinamento "Affari Generali, Gestione e Formazione del Personale", che, per richiesta espressa degli stessi contraenti, questi sono dispensati dall'accluderla al presente atto.

Art. 2 – OGGETTO

La Regione affida alla Società, che accetta, il servizio di formazione in materia manageriale per i dipendenti di categoria D e Dirigenti della Regione

1. Le caratteristiche dei diversi interventi, i quantitativi e le attività, sono quelli indicati nell'articolo 1 del capitolato speciale, nell'allegato A del Capitolato speciale, nonché nell'offerta tecnica presentata in sede di gara, atti conosciuti ed accettati dalle parti.

Il contratto avrà esecuzione, presso le sedi di Napoli indicate dalla Società in sede di offerta, e precisamente : presso il centro Business Tiempo -Centro Direzionale di Napoli Isola E/5, e presso l'Hotel Majestic sito in Napoli alla via Largo vasto a Chiaia 68

Art. 3 – DURATA DEL CONTRATTO

1. Il contratto avrà la durata di mesi 12 mesi a decorrere dalla data della stipula.

Art. 4 - CORRISPETTIVO

1. Il prezzo della fornitura è di € 61.600,00 (sessantunomilaseicento/00) esente da IVA ai sensi dell'art. 10 del D.P.R. 633/1972.

Art. 5 – PRESTAZIONI DIDATTICHE

1. La Società si obbliga a realizzare, in relazione al monte-ore, i programmi di studio, così come approvati dalla Regione, per il tramite del Settore Studio Organizzazione e Metodo.
2. Ogni giornata di formazione prevede, di norma, la presenza in aula di uno o più docenti. Nei casi in cui si renda necessario ricorrere a più docenti, per la trattazione delle diverse materie definite dal programma del corso, viene corrisposto il parametro contrattuale senza alcuna maggiorazione.
3. Qualora si renda necessario, la Società sarà tenuta a prevedere la presenza di traduttori per audiolesi, senza alcun compenso aggiuntivo.
4. La Regione per il tramite del Settore Studio, Organizzazione e Metodo, comunicherà alla Società, almeno 10 giorni precedenti alla data di inizio del corso, la necessità della presenza dei suddetti traduttori.

La Società è tenuta alla elaborazione del materiale didattico di supporto all'attività di docenza in termini di predisposizione di una dispensa, di non meno di 10 pagine, per ogni giornata formativa, da consegnare a tutti i partecipanti al corso.

Tutti i materiali predisposti ed elaborati, restano agli atti della Regione, e potranno essere in seguito utilizzati per altri interventi formativi.

Art. 6 –PRESTAZIONI STRUMENTALI ALLA DIDATTICA

1. La Società dovrà farsi carico di fornire eventuali strumenti a supporto della didattica, che si rendano necessari per lo svolgimento dei programmi dei corsi, se richiesti dalla Regione tramite il Settore Studio Organizzazione e Metodo.

Art. 7 – PRESTAZIONI COMPLEMENTARI ALLA DIDATTICA

1. La Società dovrà garantire l'assistenza d'aula da parte di personale di segreteria che provvederà a: fornire a tutti i partecipanti una cartellina standard contenente oltre la cancelleria di base formato da penna, block notes, etc., il programma dettagliato del corso ed il materiale didattico; predisporre gli attestati di partecipazione, utilizzando il modello fornito dalla Regione tramite il Settore Studio, Organizzazione e Metodo ed a consegnarli allo stesso entro 15 giorni dalla conclusione di ciascun corso.
2. L'attestato viene rilasciato ai soli partecipanti la cui frequenza risulti pari, perlomeno al 70% della durata effettiva dell'attività formativa.
3. La Società dovrà predisporre il servizio d'accreditamento, attraverso il quale provvederà a predisporre l'elenco dei partecipanti fornito dalla Regione tramite il Settore Studio, Organizzazione e Metodo; accrediterà i partecipanti; consentirà le sostituzioni nella fase di accreditamento con altro dipendente munito di lettera d'autorizzazione del Settore Studio, Organizzazione e Metodo; non ammetterà in aula personale privo di autorizzazione.
4. S'intende autorizzato il personale compreso nell'elenco fornito dalla Regione tramite il Settore Studio Organizzazione e Metodo e quello che nella fase dell'accredito avrà una lettera d'autorizzazione sostitutiva d'altro dipendente.
5. La Società, a fronte d'eventuali richieste non rientranti in queste due ipotesi, è tenuta ad informare tempestivamente il Settore Studio Organizzazione e Metodo.
6. La Società è tenuta a compiere la rilevazione delle presenze giornaliere di ciascun partecipante, facendo apporre le firme negli appositi registri d'aula, e provvedere, contestualmente, all'aggiornamento ed al caricamento delle stesse utilizzando le procedure on-line del Sistema Informativo per la Formazione del personale regionale (detto: SIF)
7. La valutazione dei risultati conseguiti dai partecipanti, spetterà alla Società. La Regione tramite il Settore Studio, Organizzazione e Metodo fornirà alla Società nella fase di prima applicazione del contratto, gli strumenti di valutazione e l'accesso alle procedure previste dal SIF gestito dalla Regione.
8. La Società dovrà consentire alla Regione tramite il Settore Studio, Organizzazione e Metodo, il monitoraggio della soddisfazione degli utenti dei corsi, secondo le procedure ed i

criteri da stabilire.

La Società, all'avvio d'ogni percorso formativo, fornirà tali strumenti di valutazione, e provvederà al successivo ritiro.

La Società dovrà, altresì, provvedere al caricamento, secondo la procedura on-line del SIF, di tutti i dati raccolti nei questionari somministrati.

La Società dovrà trasmettere alla Regione per il tramite del Settore Studio Organizzazione e Metodo al termine d'ogni percorso formativo, tutti gli originali degli strumenti di rilevazione presenze e di valutazione compilati dai corsisti.

Art. 8 – MODALITA' ATTUATIVE

L'eventuale sostituzione di docenti, dovuta a cause non prevedibili, dovrà essere preventivamente comunicata dalla Società alla Regione, tramite il Settore Studio, Organizzazione e Metodo. In ogni caso la sostituzione è ammessa esclusivamente con altri docenti che abbiano una equivalente professionalità.

La calendarizzazione dei corsi programmati costituirà obbligo contrattuale e la Società nulla potrà pretendere a titolo di indennizzo.

La Regione a seguito dell'eventuale variazione delle esigenze e intervento di necessità non previste, si riserva di chiedere alla Società, che sarà tenuta ad ottemperarvi, la rimodulazione quantitativa o qualitativa dei corsi programmati, fermo restando l'importo d'aggiudicazione.

Nel caso di rimodulazione la Società sarà tenuta a confermare alla Regione l'accettazione del calendario concordato e i docenti prescelti fornendo i relativi curricula aggiornati.

La Regione si riserva, in ogni caso, la facoltà di disdire la realizzazione di un corso o di una singola edizione con preavviso di almeno 10 giorni lavorativi rispetto alla data concordata d'inizio. Qualora la disdetta sia formalizzata con lettera o fax entro i termini prestabiliti, la Società dovrà prenderne atto, senza nulla pretendere a titolo d'indennizzo.

Art. 9 - REFERENTI

La Regione farà riferimento ai referenti amministrativi e didattici indicati dalla Società, per la

soluzione di tutti gli aspetti organizzativi e didattici connessi alla gestione del contratto.

I referenti dovranno rendersi disponibili, in orari da concordare di volta in volta tra le parti, per tutti

gli incontri sia organizzativi che di contenuto didattico richiesti dalla Regione.

ART. 10

CAUZIONE

La Società, a garanzia dell'adempimento delle obbligazioni contrattuali, ha stipulato, in uno dei modi previsti dalla Legge 10.6.1982 n. 348, la cauzione definitiva, n 1927976, dell'importo di Euro 12.628,00, con la Società Coface Assicurazioni S.P.A., Agenzia di Roma 1.

Tale polizza, è incondizionata e prevede espressamente la rinuncia della Società al beneficio della preventiva escussione ed ai termini di decadenza di cui all'articolo 1957 codice civile. Lo svincolo della cauzione definitiva avverrà alla chiusura del contratto, subordinatamente alla dichiarazione del Settore Studio Organizzazione e Metodo e formazione del personale della Regione Campania di accettazione globale di tutti i servizi

ART. 11

PAGAMENTO DEL CORRISPETTIVO

Il pagamento del corrispettivo, nel rispetto del D.M. 18 Gennaio 2008, è subordinato all'emissione della fattura, nonché all'accertamento della regolare esecuzione delle prestazioni da parte della Regione, per il tramite del Settore Studio Organizzazione e Metodo comprensive di quelle complementari alla didattica(art.7 del presente contratto). Il pagamento sarà effettuato solo sulla base delle prestazioni effettivamente erogate dalla Società' e avverrà in rate trimestrali postecipate.

Il pagamento avverrà, mediante bonifico presso la banca/posta S.P.A. indicata dalla Società', sul conto corrente dedicato, di cui al primo comma dell'articolo 3 della Legge 136/2010.

Detto importo dovrà intendersi esente da IVA, ai sensi dell'art. 10 del D.P.R. n. 633 del 1972, come modificato dall'art. 14 della L. n. 537 del 1993.

Con il pagamento del corrispettivo si intendono interamente compensati tutti i servizi, le prestazioni

e le spese accessorie resesi necessarie.

ART. 12

- RESPONSABILITA' ED OBBLIGHI DERIVANTI DAI RAPPORTI DI LAVORO

La Regione è esonerata da qualunque responsabilità derivante dai rapporti di lavoro della Società'. La Società' assume in proprio ogni responsabilità in caso di infortuni e di danni arrecati dal personale nell'esecuzione delle prestazioni.

Sono a carico della Società' tutti gli oneri inerenti al rapporto di lavoro del proprio personale occupato in esecuzione del contratto, compresi quelli previdenziali ed assistenziali nonché quelli relativi alla responsabilità del datore di lavoro per danno del dipendente.

La Società' s'impegna ad ottemperare a tutti gli obblighi verso i propri dipendenti o collaboratori in base alle leggi vigenti sulle assicurazioni sociali e in generale a tutte le disposizioni normative vigenti in materia di lavoro.

La Regione in caso di violazione degli obblighi di cui al presente articolo, si riserva il diritto di operare una ritenuta fino al 20% dell'importo contrattuale fino alla definitiva rimozione delle eventuali irregolarità segnalate dall'Ispettorato del lavoro, essendo esclusa la contestazione per ritardato pagamento. La Società', inoltre, risponderà in sede di responsabilità civile qualora tali violazioni possano ledere l'immagine della Regione Campania.

Art. 13 –RECESSO E SOSPENSIONE DEL SERVIZIO

La Regione si riserva il diritto di sospendere il servizio e di recedere dal contratto qualora, nel corso di svolgimento del servizio, intervengano fatti o provvedimenti i quali modifichino la situazione esistente all'atto della sottoscrizione del contratto o ne rendano impossibile o inopportuna la sua conduzione a termine. In tal caso saranno riconosciute alla Società' le spese sostenute alla data di comunicazione del recesso.

Art. 14 – PENALITA'ED ESECUZIONE D'UFFICIO

1. Il mancato e non puntuale rispetto degli obblighi contenuti nel presente contratto, senza necessità di preventive contestazione, comporta l'applicazione delle penali di seguito riportate:

a) per la carente esecuzione di prestazioni ripetibili, la Regione potrà ordinarne la ripetizione entro tempi certi.

b) Nel caso che la Società non sia in grado di assicurare lo svolgimento della singola giornata d'aula, è tenuta a darne preventiva comunicazione entro cinque giorni dalla data prevista al Settore studio organizzazione e Metodo; in mancanza di tale comunicazione si applicherà la penale del 10 % dell'importo della singola giornata formativa di che trattasi.

c) qualora sia ripetuta la carente esecuzione della stessa tipologia di prestazione, il valore della penale viene raddoppiato;

d) per la carente esecuzione di prestazioni non più ripetibili la Regione potrà applicare, secondo la gravità dell'inadempienza ed a suo insindacabile giudizio, una penale il cui valore è determinato applicando al prezzo contrattuale le incidenze percentuali previste per le singole prestazioni sottoelencate:

1- Prestazioni didattiche (incidenza complessiva 20% sul valore di aggiudicazione)

1.1 Rispetto dei programmi didattici concordati (10%);

1.2 Materiale didattico (10%).

2- Prestazioni complementari alla didattica (incidenza complessiva 20%)

3.1 Assistenza d'aula (5%)

3.2 Servizio di accettazione (5%)

3.3 Rilevazione presenze e data entry (5%)

3.4 Somministrazione e data entry strumenti di valutazione (5%)

Le penali sopra determinate, applicate ad insindacabile giudizio dalla Regione per il tramite del Settore Studio organizzazione e Metodo e formalizzate con lettera alla Società, verranno trattenute direttamente nella liquidazione delle fatture, o con l'incameramento del deposito cauzionale, fatta salva l'azione per il risarcimento del maggior danno subito ed ogni altra azione giudiziaria concessa a tutela dei propri interessi.

La Regione per il tramite del Settore Studio Organizzazione e Metodo si riserva, in funzione del

monitoraggio della qualità delle attività formative, di richiedere la sostituzione di uno o più docenti.

E' comunque facoltà della Regione disporre, a suo insindacabile giudizio e senza la necessità di preventiva messa in mora, l'esecuzione d'ufficio delle prestazioni non effettuate o ritenute non idonee. In tale caso, ferma restando l'applicazione della penale che graverà sulla Società nella misura di cui ai precedenti commi, la spesa per l'esecuzione d'ufficio, ivi inclusa l'eccedenza rispetto alle previsioni del contratto, verrà dedotta direttamente nella liquidazione delle fatture, e/o dal deposito cauzionale.

ART 15

CLAUSOLA RELATIVA AGLI OBBLIGHI DI TRACCIABILITA' DEI FLUSSI FINANZIARI

Il contraente assume l'obbligo della tracciabilità dei flussi finanziari di cui al comma 8 articolo 3 della legge 136/2010

ART. 16

RISOLUZIONE

Il rapporto contrattuale viene risolto prima della scadenza , previa diffida ad adempiere ai sensi dell'art.1454 c.c., fermo restando in ogni caso il diritto al risarcimento dei danni nei casi previsti nei

sottoelencati casi:

- 1) per le inadempienze relative alle prestazioni previste dal presente capitolato che siano tali da non
- 2) consentire il raggiungimento degli obiettivi dell'attività formativa affidata o che siano lesive
- 3) dell'immagine dell'Ente.

2)4) quando la Società incorra per più di due volte nelle inadempienze di cui alla lettera b) e/o |
per

- 5) più di tre volte nelle inadempienze di cui alla lettera a) del precedente articolo 21;

3)6) quando la Società' ceda a terzi i servizi affidati;

4)7) Laddove ,per qualunque causa, venga meno, in tutto od in parte, la garanzia fideiussoria di cui al

8) precedente art.10 e la Società non provveda entro gg. 10 decorrenti dalla ricezione della richiesta

9) dell' Amministrazione alla sua ricostituzione .

10) Il rapporto contrattuale viene risolto ipso iure ai sensi dell'articolo 1456 c.c. nelle ipotesi

11) previste dalle lettere c,d, dell'art.23.del Capitolato speciale d'appalto, nonché nelle ipotesi

12) previste dal comma 9/bis della Legge 136/2010

La risoluzione del contratto dà diritto alla Regione Campania di rivalersi su eventuali crediti della Società', sulla garanzia prestata, nonché sulle somme eventualmente versate a titolo di anticipazione.

ART. 17

VIGILANZA

Il Settore Studio Organizzazione e Metodo si riserva il diritto di verificare in ogni momento l'adeguatezza del servizio prestato dalla Società'. L'adeguatezza della prestazione sarà verificata sulla base di indicatori quantitativi e qualitativi, riservandosi il Settore Studio Organizzazione e Metodo di richiedere la rimodulazione qualitativa della prestazione, fermo restando quanto altro definito nel capitolato e nel presente contratto.

ART. 18

DIVIETO DI CESSIONE DEL CONTRATTO E DEI CREDITI

E' fatto espresso divieto alla Società' di cedere i crediti derivanti dall'esecuzione del contratto ai sensi e per gli effetti di cui all'art.1260 (2 comma) del C.C., nonché di cedere in tutto o in parte il contratto.

ART. 19

RISERVATEZZA

La Società s'impegna ad osservare la piena riservatezza su informazioni, documenti, conoscenze o altri elementi eventualmente forniti dalla Regione o da Enti e Amministrazioni pubbliche eventualmente interessate dalle attività, assicurando il pieno rispetto delle prescrizioni imposte dal D. Lgs. 196/2003.

ART. 20

DEROGA ALLA COMPETENZA TERRITORIALE

Le parti convengono che per qualsiasi controversia relativa all'interpretazione o esecuzione del presente contratto, sarà competente il foro di Napoli. Tale competenza è prevista dalle parti in via esclusiva, ai sensi e per effetti dell'art. 29, comma 2 procedura civile, ed espressamente esclusa, pertanto la competenza di altro Giudice.

ART. 21

PROTOCOLLO DI LEGALITA'

La Società dichiara di essere a conoscenza e di obbligarsi al rispetto di tutte le norme di cui al protocollo di legalità in materia di appalti, sottoscritto tra la Regione e la Prefettura di Napoli e pubblicato sul BURC del 15/10/2007 n.54, che qui si intendono integralmente riportate.

ART. 22

RINVIO

Tutte le spese di bolli e di registrazione del contratto o comunque connesse allo stesso sono a carico della Società'.

Il presente contratto redatto da me Ufficiale Rogante, consta di _____ fogli singoli di carta uso bollo e viene da me letto alle parti che lo dichiarano conforme alla loro volontà ed espressamente lo approvano ed unitamente a me lo sottoscrivono nell'ultima pagina apponendo le prescritte firme marginali sulle restanti.